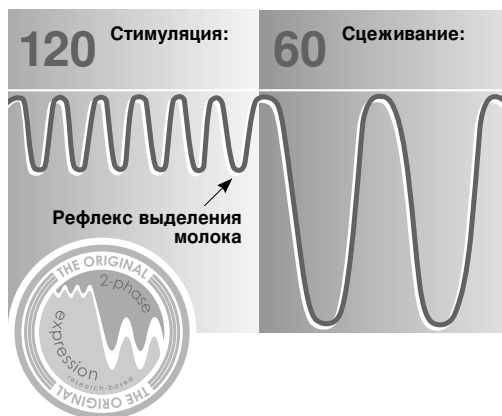


EN	Instructions for use	2
RU	Инструкция по применению	11
HU	Használati utasítás	20
CS	Návod k použití	29
TR	Kullanma talimatları	38
	EMC	48

I Молокоотсос Swing™

Материнское молоко - лучшее питание для Вашего ребенка. Swing обеспечит Вам и Вашему ребенку оптимальную поддержку в течение всего периода грудного вскармливания. Молокоотсос специально разработан как для эпизодического, так и для частого сцеживания и способствует поддержанию длительной лактации.



Swing использует **технология 2-фазного сцеживания (2-Phase Expression)®**, которая наиболее полно воспроизводит естественный ритм сосания ребенка.

Стимуляция:
Быстрый ритм стимуляции для начала работы рефлекса выделения молока.

Сцеживание:
Более медленный ритм сцеживания для бережного и эффективного выделения молока.

Воспроизводит естественный ритм сосания ребенка и сокращает время сцеживания.

II Показания к применению

Молокоотсос Swing обладает широкими возможностями и предназначен:

- Для использования кормящей мамой с целью сцеживания и сохранения молока в период отсутствия рядом ребенка (например, вечер вдали от ребенка, работа неполный рабочий день).
- Для стимулирования и поддержания выработки молока, если кормление грудью временно прерывается.
- Для предупреждения и лечения лактостаза.
- Для использования в бытовых условиях и вне дома.

III Правила безопасности

При использовании электрических устройств необходимо следовать ряду рекомендаций по безопасности:

Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.

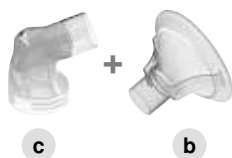
- Используйте устройство только по его прямому назначению, описанному в данной инструкции.
- Используйте только сетевой адаптер входящий в комплект молокоотсоса Swing.
- Убедитесь, что напряжение на сетевом адаптере соответствует напряжению в сети.
- Сначала подсоедините сетевой адаптер к молокоотсосу Swing, а уже затем подключайте адаптер к розетке.
- После окончания использования устройства немедленно отсоедините его от питающей электрической сети.
- Устройство, подключенное к сети, не должно оставаться без присмотра.
- Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.
- Держите сетевой адаптер вне досягаемости горячих поверхностей.
- Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или побывавшее в воде.

III Правила безопасности

- Не используйте вне помещений.
- Храните прибор в сухом месте и не оставляйте его под прямыми солнечными лучами.
- Не храните электрическое устройство в месте с повышенным уровнем влажности.
- Не используйте устройство во время принятия ванны или душа.
- Не помещайте и не роняйте мотор в воду или другую жидкость.
- Не распыляйте и не лейте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- Не подвергайте изделие риску попадания в ванну или раковину.
- Не притрагивайтесь к устройству, если оно упало в воду. Немедленно отключите его от сети.
- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Проверьте компоненты молокоотсоса на предмет износа или повреждения.
- Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование более чем одним человеком создает риск для здоровья и снимает гарантийные обязательства с производителя.
- Производите сцеживание только тогда, когда мотор находится в строго вертикальном положении.
- Не используйте прибор, когда Вы засыпаете.
- Необходим постоянный контроль во время использовании прибора в присутствии детей.
- В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь у своего лечащего врача или консультанта по грудному вскармливанию.
- Устройство не предназначено для использования в присутствии воспламеняющихся летучих анестетиков в смеси с воздухом, кислородом или закисью азота.
- Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе Swing.
- Swing требует специальных мер предосторожности по ЭМС (электромагнитной совместимости) и нуждается в специальных условиях эксплуатации и ремонта согласно требованиям ЭМС, указанным в данной инструкции.
- Внутри молокоотсоса Swing нет деталей, требующих периодического сервисного обслуживания. Не пытайтесь ремонтировать молокоотсос Swing самостоятельно.

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

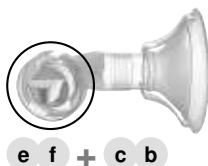
IV Инструкция по сборке



Убедитесь, что воронка и коннектор присоединены плотно.



Установите мембрану на клапан таким образом, чтобы она плоскостью перекрывала отверстие.



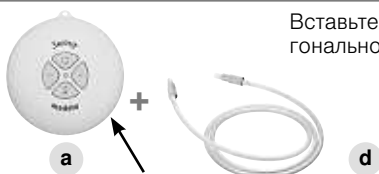
Установите собранный клапан с мембраной в основание воронки. Убедитесь, что вид сбоку клапана такой же, как показано на рисунке.



Прикрутите контейнер (бутылочку) к основанию воронки.



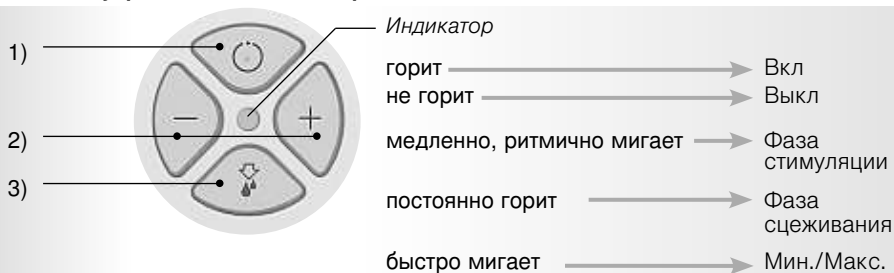
Вставьте коннектор трубки в отверстие на основании воронки.



Вставьте другой конец трубки в полигональное гнездо на корпусе мотора.

V Работа устройства

Клавиша управления и индикатор



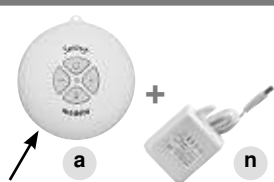
- 1) Клавиша Вкл. / Выкл.
- 2) Клавиша увеличения вакуума (+)
Клавиша уменьшения вакуума (-)
- 3) Клавиша „Сцеживание“

Обратите внимание

Если молокоотсос будет включен в течение 30 минут, и при этом не будет производиться никаких действий, он автоматически выключится.

V Работа устройства

Работа от сети

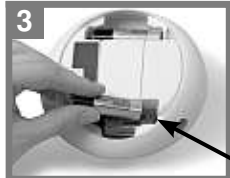


Вставьте металлический коннектор сетевого адаптера в отверстие сбоку на корпусе мотора. Вставьте коннектор сетевого адаптера в отверстие для подключения внешнего питания (4,8 В, постоянный ток) на корпусе мотора.

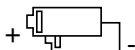
Работа от аккумулятора



Для установки батарей сдвиньте язычок крышки батарейного отсека в сторону пластиковой клипсы, чтобы открыть отсек.



Установите батареи (AA Mignon LR6) в правильной полярности, как указано внутри батарейного отсека и установите крышку на место. Нет необходимости извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера.



VI Сцеживание

Сядьте комфортно и расслабьтесь. Во время кормления ребенка или сцеживания желательно использовать подставку для ног. Положение с приподнятыми ногами позволяет снять избыточную нагрузку на нижнюю часть спины и промежность.



Разместите воронку по центру соска.

- Не наклоняйте и не переполняйте контейнер (бутылочку) во время сцеживания.
- Старайтесь не пережимать трубку во время сцеживания.



Включите молокоотсос, нажав кнопку Вкл/Выкл (On/Off). Молокоотсос начнет работу с **Фазы стимуляции**.

3



Регулируйте комфортный уровень вакуума во время сцеживания, нажимая кнопку „увеличить“ (+) или „уменьшить“ (-). Для ускоренной регулировки вакуума нажмите и удерживайте кнопку (+ или -) в нажатом положении.

4



Когда начнет выделяться молоко нажмите кнопку „сцеживание“ для запуска **Фазы сцеживания**.

Если Вы не нажмете кнопку „сцеживание“, то через две минуты молокоотсос переключится в Фазу сцеживания автоматически. Установите **максимальный комфортный уровень вакуума (Maximum Comfort Vacuum™)**, который будет комфортен лично для Вас.

Чтобы найти Ваш максимальный комфортный уровень вакуума, увеличьте мощность до ощущения легкого дискомфорта (без боли), а затем слегка уменьшите ее.

Исследования показали, что наиболее эффективное сцеживание (больше молока в единицу времени) достигается при максимальном комфортном уровне вакуума (Maximum Comfort Vacuum™) во время Фазы сцеживания.

После завершения процедуры сцеживания отключите молокоотсос, отсоедините его от сети и разберите. Закройте бутылочку и храните ее до следующего использования.

Используйте специальную подставку для бутылочки, чтобы избежать ее опрокидывания.

VII Прилегание воронки

Правильный выбор размера воронки

Правильно выбранная воронка предотвращает пережатие молочных протоков во время сцеживания и обеспечивает оптимальное опорожнение груди и максимальную эффективность сцеживания.

Размер массирующей воронки выбран правильно, если на следующие вопросы Вы ответили „да“:

- Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- С каждым циклом работы молокоотсоса Вы видите легкое ритмичное движение соска?
- Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- Соски не болят?

Если на какие-либо из перечисленных вопросов Вы ответили „нет“ - попробуйте подобрать воронку другого размера.

Существует 5 размеров воронки PersonalFit™, так как один размер подходит не всем мамам.

Следуйте данной инструкции по обработке, если иное не рекомендовано Вашим лечащим врачом.

Важно

- Используйте питьевую воду для обработки молокоотсоса.
- Промойте части сразу же после использования во избежание засыхания молока и роста бактерий.
- Разберите части молокоотсоса перед обработкой. Убедитесь, что желтая головка клапана отсоединена от воронки, а белая мембрана - от головки клапана.

Перед первым использованием и ежедневно

- Разберите, промойте и ополосните все части молокоотсоса контактирующие грудью или молоком (b+c+e+f+g+k+l+m).
- Поместите части в емкость для стерилизации необходимого объема.
- Наполните холодной водой, чтобы она хорошо покрыла разобранные части. Дополнительно можно добавить чайную ложку лимонной кислоты во избежание появления известкового налета.
- Нагрейте емкость до кипения и кипятите в течение пяти минут.
- Снимите емкость с нагревательного элемента, вылейте воду.
- Высушите части с помощью чистого полотенца.

Разобранные части могут быть также обработаны и в верхнем отделении посудомоечной машины или стерилизованы паром.

Примечание. Пищевые красители могут окрасить части молокоотсоса, но это не повлияет на работу изделия.

После каждого использования

- Разберите и промойте в теплой, мыльной воде все части молокоотсоса, входящие в контакт с грудью и молоком (b+c+e+f+g+k+l+m).
- Ополосните в чистой воде.
- Высушите части с помощью чистого полотенца.
- Используйте влажную (не мокрую!) салфетку, чтобы обтереть мотор после каждого использования.

Обработка трубки

Проверяйте трубку после каждого сцеживания на наличие конденсата и/или следов молока.

Если в трубке следы конденсата

Оставьте молокоотсос работать после окончания сцеживания с присоединенной трубкой „на воздухе“ в течение 1-2 минут или до высыхания конденсата.

Если в трубке следы молока

Если молоко случайно попало в трубку - выключите молокоотсос и отсоедините его от электрической сети. Отсоедините трубку и очистите ее согласно инструкции „Перед первым использованием и ежедневно“. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды и оставьте ее просохнуть в подвешенном состоянии. Для более быстрой просушки присоедините трубку и включите молокоотсос „на воздухе“ на 1-2 минуты или до высыхания.

Подсказки

После обработки, когда молокоотсос не используется, положите все его части в чистую сумку с застежкой или храните в контейнере с крышкой. В качестве альтернативы части молокоотсоса можно обернуть в чистую бумагу или полотенце.

Обработка

- Тщательно вымойте руки с мылом перед соприкосновением с грудью и частями молокоотсоса.
- Избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью крышки и бутылочки (контейнера).
- Протрите грудь и ареолу влажной тканью.
- Избегайте использования мыла или содержащих алкоголь средств. Это может привести к высушиванию кожи и появлению трещин сосков.

IX Хранение/размораживание грудного молока

При необходимости сверьтесь с инструкциями Вашего лечебного учреждения.

Хранение грудного молока (для здоровых доношенных детей)

	Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера холодильника	Морозильная камера
Свежесцеженное грудное молоко	Не оставляйте при комнатной температуре	3-5 суток при температуре около 4° C	6 месяцев при температуре около -16° C	12 месяцев при температуре около -18° C
Размороженное молоко (предварительно замороженное)	Не хранить	10 часов	Не замораживайте повторно	

- При заморозке не заполняйте бутылочку/пакет более чем на 3/4, чтобы оставить место для расширения замерзшей жидкости.
- Отметьте на этикетке бутылочки/пакета дату сцеживания.
- Не храните грудное молоко в дверце холодильника.
- Для сохранения целостности компонентов грудного молока размораживайте бутылочку/пакет, оставив на ночь в холодильнике или поместив под струю теплой воды (макс. 37° C).
- Осторожно встряхните бутылочку/пакет, чтобы перемешать отделившийся жир.
- Не размораживайте грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой (опасность ожогов).

X Устранение неполадок

Если мотор не работает

Проверьте

- наличие тока в сети или работоспособность батареи
- включен ли прибор

В случае ухудшения или полной невозможности сцеживания

Убедитесь, что

- воронка молокоотсоса плотно прилегает к ткани груди.
- все коннекторы и трубки молокоотсоса соединены правильно.
- белая мембрана лежит плоскостью на желтой головке клапана. Проверьте, чистые ли и не повреждены ли головка клапана и мембрана. См. „Инструкции по сборке“.
- концы трубки в гнезде основания воронки и в отверстии порта на моторе молокоотсоса вставлены плотно.
- трубка вставлена в отверстие порта трубки на моторе, а не в отверстие для подключения сетевого адаптера. См. „Инструкции по сборке“.

Старайтесь не перегибать трубку. Если молоко попадает в трубку - убедитесь, что нет ее пережатия или перегиба.

X Устранение неполадок

В случае переполнения

Если молоко случайно попадает в трубочку

- Выключите молокоотсос и отсоедините его от источника питания.
- Следуйте инструкциям по обработке „Уход за трубками и молокоотсосом“.
- При необходимости обработайте части молокоотсоса.
- Когда все части полностью высушены, соберите молокоотсос.

Если молоко случайно попадает в мотор

Выключите молокоотсос и отсоедините его от источника питания.

Используя влажную (не мокрую !) салфетку протрите молокоотсос и следуйте дальнейшим инструкциям:

1. Откройте крышку батарейного отсека, удалите поролоновую прокладку.
2. Промойте поролоновую прокладку чистой теплой водой и хорошо отожмите. Дождитесь пока она высохнет окончательно.
3. Налейте около 10 мл теплой мыльной воды в небольшой контейнер.
4. Присоедините трубку и коннектор адаптера питания к мотору.
5. Опустите свободный конец трубки, который не присоединен к основанию воронки в контейнер с мыльной водой.
6. Включите устройство, придерживая его над раковиной или ванной. Вода при работе молокоотсоса будет проходить через трубку в мотор и выливаться наружу через отверстие за прокладкой в батарейном отсеке. Продолжайте промывать мотор до тех пор, пока он не прокачает из контейнера всю жидкость.
7. Повторите данную процедуру снова, используя 10 мл чистой теплой воды.
8. Затем оставьте устройство включенным еще на 3 минуты с целью просушки.
9. Как только поролоновая прокладка окончательно высохнет, установите ее на место и закройте крышку батарейного отсека.
10. При необходимости обработайте остальные контактирующие с грудью и молоком части молокоотсоса в соответствии с пунктами инструкции „Перед первым использованием и ежедневно“.

XI Гарантийные обязательства

Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование более чем одним человеком создает риск для здоровья и снимает гарантийные обязательства с производителя. Гарантия 1 год на мотор начиная с даты покупки. Производитель не несет ответственности за неработоспособность устройства, вызванную механическим повреждением, неправильным использованием или ремонтом неавторизованными лицами.

XII Утилизация

Изделие сделано из различных металлов и пластика. Устройство должно быть утилизировано отдельно от обычных городских отходов. Используйте локальные службы утилизации отслужившего электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация электронного оборудования может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

Номера артикулов

a	Мотор	600.0975
b1	Воронка SoftFit™ (24 мм)	810.0402
b2	Воронка PersonalFit™ (24 мм)	810.7084
c	Коннектор	800.7196
d	Трубка ПВХ, 75 см, 3.18 мм внутр. диаметр / 5.44 мм внешн. диаметр	800.0836
e	Головка клапана	810.0475
f	Мембрана клапана	820.7013
g	Контейнер (бутылочка, 150 мл)	811.0021
h	Подставка под контейнер (бутылочку)	810.0462
i	Сумочка для Swing™	800.0838
j	Подвесной шнурок	800.0734
k	Колпачок	810.0474
l	Крышка	810.7062
m	Диск	810.0473
n1	Сетевой адаптер (EURO)	920.0044
n2	Сетевой адаптер (UK)	920.0046
n3	Сетевой адаптер (US/JP)	920.0043
n4	Сетевой адаптер (AUS/NZ)	920.0045
	Дополнительный полимерный уплотнитель	850.0025

*Не содержит бисфенол-А, DEHP (диэтилгексилфталат), латекса.
Производитель вправе вносить изменения в конструкцию.
Содержимое коробки может отличаться от изображения.*